Porównanie tłumaczeń Ezechiela 39:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ty, synu człowieczy, prorokuj przeciw Gogowi i powiedz: Tak mówi Pan JAHWE: Oto Ja jestem przeciw tobie, Gogu, główny księciu Mesech (i) Tubal. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Prorokuj, synu człowieczy, przeciw Gogowi. Powiedz: Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Oto Ja występuję przeciwko tobie, Gogu, który jesteś głównym panującym w Mesech i Tubal! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty więc, synu człowieczy, prorokuj przeciwko Gogowi i mów: Tak mówi Pan BÓG: Oto jestem przeciwko tobie, Gogu, naczelny księciu w Meszek i Tubal. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ty, synu człowieczy! prorokuj przeciwko Gogowi, a mów: Tak mówi panujący Pan: Otom Ja przeciwko tobie, Gogu, księciu główny w Mesechu i w Tubalu! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ty, synu człowieczy, prorokuj przeciw Gog, i rzeczesz: To mówi JAHWE Bóg: Owo ja do ciebie, Gog, książęcia głowy Mosoch i Tubal: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty zaś, synu człowieczy, prorokuj przeciwko Gogowi i mów: Tak mówi Pan Bóg: Oto obracam się przeciwko tobie, Gogu, wielki książę [krajów] Meszek i Tubal. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A ty, synu człowieczy, prorokuj przeciwko Gogowi i mów: Tak mówi Wszechmocny Pan: Oto Ja wystąpię przeciwko tobie, Gogu, główny książę w Mesech i Tubal. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty, synu człowieczy, prorokuj przeciw Gogowi i powiedz: Tak mówi Pan BÓG: Ja jestem przeciw tobie, Gogu, naczelny księciu Meszek i Tubal. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synu człowieczy, prorokuj przeciwko Gogowi w słowach: Tak mówi JAHWE BÓG: Oto Ja wystąpię przeciwko tobie, Gogu, wielki książę Meszek i Tubal. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ty tedy, synu człowieczy, prorokuj przeciw Gogowi i mów: Tak mówi Pan, Jahwe: Oto Ja jestem przeciw tobie, Gogu, naczelny książę [ludów] Meszek i Tubal. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ти, людський сину, пророкуй проти Ґоґа і скажи: Так говорить Господь: Ось Я проти тебе, Ґоґе, володаря Роси, Мосоха і Товела |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś ty, synu człowieka, prorokuj przeciw Gogowi i oświadcz: Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Oto Ja przeciw tobie, Gogu, naczelny księciu w Meszech i Tubal! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A ty, synu człowieczy, prorokuj przeciw Grogowi i powiedz: ʼTak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ”Oto jestem przeciw tobie, Gogu, główny naczelniku Meszechu i Tubalu. |